

Ota Informa

March 10th, 2021
Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

Scan this
for more information!
(Informa back issues,
Guild for Daily Life, etc.)



太田インフォルマ 2021年3月10日号 (英語版)

- P1. 児童扶養手当の受給申請手続き
P2. SOS 外国人のための法律相談 in 前橋・犬&猫 避妊&去勢手術費助成金の申請は忘れずに・正しく犬を飼っていますか?・「生活者としての外国人」のための日本語学習サイトつながるひろがる にほんごでの暮らし・エイズ&特定感染症の検査
P3. 新型コロナウイルスワクチン接種準備を進めています・自動車&軽自動車&バイクの登録変更や廃車の手続きを忘れずに!・無料相談(法律・交通事故)
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンターは当分の間お休みです・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

*折り返しチャシ: ✓令和3年4月からの外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・太田市国際交流協会会員募集中・太田市災害時言語ボランティア募集中 ✓本当に怖い新型コロナウイルス感染症・新型コロナウイルス感染症に感染しないために ✓熱などで新型コロナウイルスが心配なとき・人との接触を減らす、10のポイント ✓災害時に便利な多言語アプリとWEBサイト ✓太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Application Procedures for Receiving Child-Rearing Allowance “Jidou Fuyo Teate”

For those who fulfill the following qualifications and haven't applied the allowance yet, please add the necessary documents and proceed with the procedures.

Allowance Qualifications

Single-parent mothers who have custody of their child, single-parent fathers who have custody of their child and share the same finances, or other individuals who have taken child-rearing responsibilities in place of the mother and father, who has children not exceeded the first March 31st after reaching the age of 18 (or age of 20 in the case the child has a certain disability stipulated in the government ordinance) and qualify one of the following conditions.

- Parents had their marriage annulled (also includes de facto relationships)
- Father or mother has passed away
- Father or mother has a certain degree of disability (Having a degree of disability equivalent of grade 1 certified by National Pension Act)
- Father or mother is missing
- Abandoned by the father or mother for over 1 year
- Father or mother has received a Domestic Violence Protective Order by court
- Mother has conceived without getting married (Affiliated children can also receive allowance)
- Father or mother has been arrested for over 1 year
- Parents are unknown (orphaned children, etc.)



Contact Information: Ota City Hall (3F/Counter 31) Children's Affairs Division “Kodomo-Ka”

☎0276-47-1942

SOS - Legal Consultation for Foreign Residents

Free, Confidential, Interpreter Provided
(English, Portuguese, Spanish,
Chinese, Vietnamese, and Tagalog)

Date: **March 14th, 2021 (Sunday)**

Location: 1F Showa Chosha Wing, Gunma Prefectural Bldg. (1-1-1 Ote-machi, Maebashi-shi)

Consultation time: 10:00~15:00 (Doors close at 14:30.)

Advisors: Attorney, Gyoseishoshi (specialist in immigration), Shakai Hoken Romushi (specialist in labor), Japan Pension Service Manager

Contact: One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma

☎027-289-8275 (Making an appointment is strongly recommended.)

※Please be aware that the contents of consultation may be changed due to the situation of COVID-19.



Subsidies for Spaying/Neutering of Dogs and Cats

Amount of Subsidy

Female dogs: maximum of ¥5,000 per dog

Female / male cats: maximum of ¥3,000 per cat

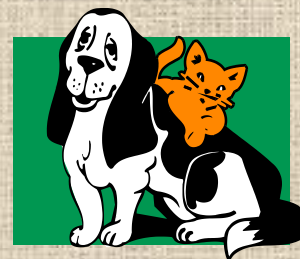
Conditions

- Female dogs (must be registered and have received a FY2020 vaccination shot for rabies) and female/male cats owned by Ota City residents.
- All household members must not have any municipal taxes (including National Health Insurance taxes) in arrears.

How to Apply: Bring document certifying the completion of surgical procedure, bankbook and inkan seal, to the Ota City Hall Environmental Policy Division (5F) by March 31, 2021 (Wed.)

※ Subsidies will not be provided for surgical procedures conducted in past fiscal years.

※ Provision of subsidies will end once the budget meets its capacity.



Are you taking care of your dogs correctly?



Let's use our manners when walking the dogs!

Please keep collar and leash on, and don't forget to pick up your dog's waste not to bother neighbors.

Let's notify to the city!

When your dog has passed away, or the owner/ the address of your dog has changed, you are required to notify to the city.

Information: Ota City Hall (5F/ Counter 51) Environmental Policy Division "Kankyou Seisaku-Ka" ☎0276- 47-1953

Connect and Enhance Your Life in Japanese

Website for Foreign Nationals as
Residents to Learn Japanese Language

The Agency for Cultural Affairs' website is for foreign nationals living in Japan to learn the Japanese language in order to communicate in Japanese and be able to use it in daily life. Learning contents can be chosen based on your Japanese level, the situation that interests you, and keywords. Study and use Japanese to connect with society and broaden life's possibilities.



Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is
FREE, Confidential, and Anonymous~

Date: March 15th (Mon.)

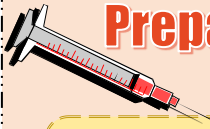
Time: 8:45 AM to 9:45 AM

(make an appointment in advance by telephone).
Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken
Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243

※Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.





Preparation for the vaccination of COVID-19 is underway!

! The vaccination is not compulsory.

Ota city will conduct proper vaccination of COVID-19 according to the vaccination priority stipulated by Japanese government. From mid-March onwards, we will send a coupon ticket (vaccination ticket) which is necessary to receive vaccination, to subjects sequentially from elderlies above the age of 65.

Vaccination Priority: ①Healthcare professionals ②Elderlies above the age of 65
③Citizens with primary illnesses/ Citizens under the age of 64

※This priority might be subdivided on the basis of the situation of vaccine supply.

Vaccination Location: Medical institutions (Individual vaccination),
Public Health Center, etc. (Group vaccination)

※For more details, we'll inform once as it has been decided.

Contact Information: Health Promotion Division "Kenko Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115

The Ministry of Health,
Labor and Welfare
About COVID-19
(Japanese version only)



Don't Forget!

Finish your Vehicle Registration and Disposal Procedures!

Owners of automobiles, light motor vehicles, bikes, etc. and so forth must complete the procedures of registration if they are moving out of Ota. They need to complete registrations ("Touroku no Henko") to change address, etc. at their newly relocated city. If the vehicle has been sold, traded-in, etc., paperwork involving change of ownership ("Meigi no Henko") must be submitted. Paperwork involving vehicle disposal ("Haisha") is required when a vehicle is no longer in use because it is broken, dismantled, etc. If vehicle owners have not done the paperwork, they will be taxed with those vehicles even if you do not (or cannot) use them any longer.

Vehicle owners will be taxed with a (light) motor vehicle tax on April 1st. Taxes will be made to owners **as of April 1st**, so please make sure to submit all the required documents beforehand (i.e. any changes in information, vehicle disposal, etc.).



Contact Information

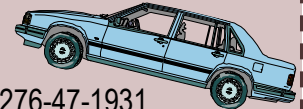
Registration of Normal Vehicles and Motorcycles above 125cc: Gunma Unyuu Shikyoku ☎050-5540-2021

Registration of Light Vehicles (4 wheels): Keijidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho ☎050-3816-3109

Registration of Motorcycles, etc 125cc or less, Special Small Sized Vehicles:

Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1931

Information: Ota City Hall (2F/ Counter 22) Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1931



FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) *Excludes holidays

Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
※Telephone consultation only	Every Wednesday*	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	March 18 th (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	March 15 th (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri.*	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	---	------------	---	--	---



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics.

Mar. 20 (Sat.)	I.M. / Surgery	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	I.M./ Surgery	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika · Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Orthopedics	Motojima Seikeigeka · Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
Mar. 21 (Sun.)	I.M./ Pediatrics	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	I.M.	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Pediatrics	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Ophthalmology	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
Mar. 28 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Suzuki Iin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	I.M. / Pediatrics	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	I.M.	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
Apr. 4 (Sun.)	I.M. / Diabetes Internal Medicine	Ota Tounyobyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	I.M. / Pediatrics	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Obstetrics and Gynecology	Iwasaki Iin (Arai-Cho)	0276-45-5818
Apr. 11 (Sun.)	I.M.	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Obstetrics and Gynecology / I.M. / Pediatrics	Yamaguchi Iin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017

* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Assistance in English

Assistance in English is unavailable for the time being. Please check our website before visiting for updates.

Information: Ota City Hall
☎0276-47-1111 (general) or
☎0276-47-1908



Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall 1F

Consultation Counter for foreign residents

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

※ Please wear a facemask for consultations!

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karuotopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage



• OTA-CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"
Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)
☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

